

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

GPA/W/284

13 de noviembre de 2003

(03-6088)

Comité de Contratación Pública

Original: inglés

MODIFICACIONES PROPUESTAS DE LOS APÉNDICES II, III Y IV DE LA REPÚBLICA DE COREA

Notificación de la República de Corea de conformidad con
el apartado a) del párrafo 6 del artículo XXIV¹ del ACP

El 10 de noviembre de 2003 se recibió de la Misión Permanente de la República de Corea la siguiente comunicación, con el ruego de que se distribuya a las Partes en el Acuerdo sobre Contratación Pública.

De conformidad con el apartado a) del párrafo 6 del artículo XXIV del Acuerdo sobre Contratación Pública (1994), la República de Corea desea notificar al Comité de Contratación Pública las siguientes modificaciones de los Apéndices II a IV del Acuerdo.

- a) Apéndice II - Medios utilizados por las Partes para la publicación de los anuncios de los contratos previstos - párrafo 1 del artículo IX, y los anuncios de las adjudicaciones - párrafo 1 del artículo XVIII

Suprimase:

"Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)
The Seoul Shinmun"

Sustitúyase por:

"Sistema de Contratación Electrónica de Corea: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

y
Prensa diaria (si fuese necesario)

Con respecto a las entidades enumeradas en el Anexo 2,
el Sistema de Contratación Electrónica de Corea (G2B)

y
la página de cada entidad en Internet"

¹ El apartado a) del párrafo 6 del artículo XXIV establece que "las rectificaciones, transferencias o enmiendas de otro tipo de carácter puramente formal o menores surtirán efecto a condición de que en un plazo de 30 días no se presente objeción a ellas. De no ser así, el Presidente del Comité convocará prontamente una reunión del Comité. El Comité examinará la propuesta y las posibles demandas de arreglos compensatorios, con el fin de mantener un equilibrio de derechos y obligaciones y un nivel comparable del alcance mutuamente convenido previsto en el presente Acuerdo antes de la notificación de que se trate. En caso de que no se llegue a un acuerdo, podrá llevarse adelante la cuestión con arreglo a las disposiciones del artículo XXII."

- b) Apéndice III - Medios utilizados por las Partes para la publicación anual de información sobre las listas permanentes de proveedores calificados en caso de licitaciones selectivas - párrafo 9 del artículo IX

Suprímase:

"Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)"

Sustitúyase por:

"Sistema de Contratación Electrónica de Corea:
G2B (<http://www.g2b.go.kr>)"

- c) Apéndice IV - Medios utilizados por las Partes para la publicación de leyes, reglamentos, decisiones judiciales y resoluciones administrativas de aplicación general, así como de los procedimientos para la adjudicación de los contratos públicos comprendidos en el ámbito del Acuerdo - párrafo 1 del artículo XIX

Suprímase:

"Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)"

Sustitúyase por:

"Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)
y/o
Sistema de Contratación Electrónica de Corea:
G2B (<http://www.g2b.go.kr>)"

En consecuencia, las páginas 3/4 del Apéndice II (inglés, francés y español); 2/4 del Apéndice III (inglés, francés y español); 4/5 del apéndice IV (inglés, francés y español) se habrán de modificar con arreglo al suplemento A del presente documento (versión subrayada). En el suplemento B figuran las páginas pertinentes del sistema de hojas amovibles tras la certificación por la Secretaría de la OMC.

ATTACHMENT A

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPAN

Annex 1

Kanpō

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents

Annex 3

Kanpō

THE REPUBLIC OF KOREA

~~Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)~~
~~The Seoul Shinmun~~
The Korean e-Procurement System: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)
and
Daily Press (if necessary)

For Entities Listed in Annex 2, The Korean e-Procurement System (G2B)
and
Internet Home Page of Each Entity

LIECHTENSTEIN

Daily Press: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

The Aruba Gazette "Landscourant" as well as in local newspapers

11 August 2002 (WT/Let/429)

ISRAËL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPON

Annexe 1

Kanpō

Annexe 2

Kenpō, Shihō
ou leurs équivalents

Annexe 3

Kanpō

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

~~Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)~~

~~The Seoul Shinmun~~

Système coréen de passation électronique des marchés: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

et

Presse quotidienne (si nécessaire)

Pour les entités énumérées à l'Annexe 2,

Système coréen de passation électronique des marchés (G2B)

et

Page d'accueil Internet de chaque entité

LIECHTENSTEIN

Presse quotidienne: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

"Landscourant", Journal officiel d'Aruba, ainsi que la presse locale

NORVÈGE

Journal officiel des Communautés européennes

11 August 2002 (WT/Let/429)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPÓN

Anexo 1

Kanpō

Anexo 2

Kenpō, Shihō, o sus equivalentes

Anexo 3

Kanpō

REPÚBLICA DE COREA

~~Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)~~

~~The Seoul Shinmun~~

Sistema de Contratación Electrónica de Corea: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

y

Prensa diaria (si fuese necesario)

Con respecto a las entidades enumeradas en el Anexo 2,
el Sistema de Contratación Electrónica de Corea (G2B)

y

la página de cada entidad en Internet

LIECHTENSTEIN

Prensa diaria: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

El Boletín de Aruba "Landscourant" y periódicos locales

NORUEGA

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

11 August 2002 (WT/Let/429)

Airport Authority

- Daily Press
- Home Page on the Internet
(<http://www.hkairport.com>)

ICELAND

Official Journal of the European Communities:
(Currently no such list exists)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune Ha'aretz

JAPAN

Annex 1

Kanpō

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents

Annex 3

Kanpō

REPUBLIC OF KOREA

~~Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)~~
The Korean e-Procurement System: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

Direction de l'aéroport

- Presse quotidienne
- Home Page on the Internet
(<http://www.kcrc.com>)

ISLANDE

Journal officiel des Communautés européennes:
(Il n'y a pas de liste pour le moment)

ISRAËL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPON

Annexe 1

Kanpō

Annexe 2

Kenpō, Shihō
ou leurs équivalents

Annexe 3

Kanpō

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

~~Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)~~
Système coréen de passation électronique des marchés: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

Administración de Aeropuertos	-	Prensa diaria
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)

ISLANDIA

Diario Oficial de las Comunidades Europeas
(Actualmente no existe esa lista)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International herald Tribune - Ha'aretz

JAPÓN

Anexo 1

Kanpō

Anexo 2

Kenpō, Shihō, o sus equivalentes

Anexo 3

Kanpō

REPÚBLICA DE COREA

~~Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)~~
Sistema de Contratación Electrónica de Corea: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

Annex 3

Kanpō
and/or
Hōreizensho

REPUBLIC OF KOREA

~~Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)~~
Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)
and/or
The Korean e-Procurement System: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Laws, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement for entities listed in Annexes 2 and 3 of Appendix I are available either through relevant local publications or directly from the listed entities.)

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

Aruban laws and legislations are published in the Aruban Gazette "Landscourant"

NORWAY

Norsk Lovtidend (Norwegian Law Gazette)

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SWITZERLAND

Compendium of Federal laws
Decisions of the Swiss Federal Court
Jurisprudence of the administrative authorities of the Confederation and every Canton (26)
Compendiums of Cantonal laws (26)

11 August 2002 (WT/Let/429)

Annexe 3

Kanpō et/ou Hōreizensho

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

~~Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)~~

~~Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)~~

~~et/ou~~

~~Système coréen de passation électronique des marchés: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)~~

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Les lois, décisions judiciaires, décisions administratives et procédures relatives aux marchés publics passés par les entités mentionnées aux Annexes 2 et 3 de l'Appendice I sont accessibles, soit dans les publications locales y relatives, soit directement auprès desdites entités)

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

Les lois et dispositions législatives sont publiées au Journal officiel d'Aruba, "Landscourant"

NORVÈGE

Norsk Lovtidend (Bulletin des lois de la Norvège)

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Electronic Business (GeBIZ)

11 August 2002 (WT/Let/429)

Anexo 3

Kanpō y/o Hōreizensho

REPÚBLICA DE COREA

~~Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)~~

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)

y/o

Sistema de Contratación Electrónica de Corea: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Se pueden obtener las leyes, decisiones judiciales, resoluciones administrativas y procedimientos para la adjudicación de los contratos públicos de las entidades enumeradas en los anexos 2 y 3 del apéndice I, mediante la consulta de las publicaciones locales pertinentes o solicitando directamente la información a las entidades incluidas en esos anexos.)

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

La legislación de Aruba se publica en el Boletín de Aruba "Landscourant"

NORUEGA

Norsk Lovtidend (Gaceta Oficial de Noruega)

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Electronic Business (GeBIZ)

11 August 2002 (WT/Let/429)

ATTACHMENT B

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPAN

Annex 1

Kanpō

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents

Annex 3

Kanpō

THE REPUBLIC OF KOREA

The Korean e-Procurement System: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)
and
Daily Press (if necessary)

For Entities Listed in Annex 2, The Korean e-Procurement System (G2B)
and
Internet Home Page of Each Entity

LIECHTENSTEIN

Daily Press: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

The Aruba Gazette "Landscourant" as well as in local newspapers

ISRAËL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPON

Annexe 1

Kanpō

Annexe 2

Kenpō, Shihō
ou leurs équivalents

Annexe 3

Kanpō

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Système coréen de passation électronique des marchés: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)
et
Presse quotidienne (si nécessaire)

Pour les entités énumérées à l'Annexe 2,
Système coréen de passation électronique des marchés (G2B)
et
Page d'accueil Internet de chaque entité

LIECHTENSTEIN

Presse quotidienne: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

"Landscourant", Journal officiel d'Aruba, ainsi que la presse locale

NORVÈGE

Journal officiel des Communautés européennes

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPÓN

Anexo 1

Kanpō

Anexo 2

Kenpō, Shihō, o sus equivalentes

Anexo 3

Kanpō

REPÚBLICA DE COREA

Sistema de Contratación Electrónica de Corea: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)
y
Prensa diaria (si fuese necesario)

Con respecto a las entidades enumeradas en el Anexo 2,
el Sistema de Contratación Electrónica de Corea (G2B)
y
la página de cada entidad en Internet

LIECHTENSTEIN

Prensa diaria: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

El Boletín de Aruba "Landscourant" y periódicos locales

NORUEGA

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

Airport Authority

- Daily Press
- Home Page on the Internet
(<http://www.hkairport.com>)

ICELAND

Official Journal of the European Communities:
(Currently no such list exists)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune Ha'aretz

JAPAN

Annex 1

Kanpō

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents

Annex 3

Kanpō

REPUBLIC OF KOREA

The Korean e-Procurement System: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

Direction de l'aéroport

- Presse quotidienne
- Home Page on the Internet
(<http://www.kcrc.com>)

ISLANDE

Journal officiel des Communautés européennes:
(Il n'y a pas de liste pour le moment)

ISRAËL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPON

Annexe 1

Kanpō

Annexe 2

Kenpō, Shihō
ou leurs équivalents

Annexe 3

Kanpō

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Système coréen de passation électronique des marchés: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

Administración de Aeropuertos	-	Prensa diaria
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)

ISLANDIA

Diario Oficial de las Comunidades Europeas
(Actualmente no existe esa lista)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International herald Tribune - Ha'aretz

JAPÓN

Anexo 1

Kanpō

Anexo 2

Kenpō, Shihō, o sus equivalentes

Anexo 3

Kanpō

REPÚBLICA DE COREA

Sistema de Contratación Electrónica de Corea: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

Annex 3

Kanpō
and/or
Hōreizensho

REPUBLIC OF KOREA

Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)
and/or
The Korean e-Procurement System: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung
(Laws, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement for entities listed in Annexes 2 and 3 of Appendix I are available either through relevant local publications or directly from the listed entities.)

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

Aruban laws and legislations are published in the Aruban Gazette "Landscourant"

NORWAY

Norsk Lovtidend (Norwegian Law Gazette)

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Electronic Business (GeBIZ)

SWITZERLAND

Compendium of Federal laws
Decisions of the Swiss Federal Court
Jurisprudence of the administrative authorities of the Confederation and every Canton (26)
Compendiums of Cantonal laws (26)

Annexe 3

Kanpō et/ou Hōreizensho

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)
et/ou

Système coréen de passation électronique des marchés: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Les lois, décisions judiciaires, décisions administratives et procédures relatives aux marchés publics passés par les entités mentionnées aux Annexes 2 et 3 de l'Appendice I sont accessibles, soit dans les publications locales y relatives, soit directement auprès desdites entités)

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

Les lois et dispositions législatives sont publiées au Journal officiel d'Aruba, "Landscourant"

NORVÈGE

Norsk Lovtidend (Bulletin des lois de la Norvège)

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Electronic Business (GeBIZ)

Anexo 3

Kanpō y/o Hōreizensho

REPÚBLICA DE COREA

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)

y/o

Sistema de Contratación Electrónica de Corea: G2B (<http://www.g2b.go.kr>)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Se pueden obtener las leyes, decisiones judiciales, resoluciones administrativas y procedimientos para la adjudicación de los contratos públicos de las entidades enumeradas en los anexos 2 y 3 del apéndice I, mediante la consulta de las publicaciones locales pertinentes o solicitando directamente la información a las entidades incluidas en esos anexos.)

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

La legislación de Aruba se publica en el Boletín de Aruba "Landscourant"

NORUEGA

Norsk Lovtidend (Gaceta Oficial de Noruega)

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Electronic Business (GeBIZ)
